

Trisa[®]
E L E C T R O N I C S



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kilavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Haarschneider
FR – Tondeuse à cheveux
IT – Tagliacapelli
EN – Hair cutter
ES – Maquinilla para cortar el pelo

CS – Zastříhávač vlasů
HU – Hajvágó
KR – Rezač kose
SL – Striznik las
SK – Strihač na vlasy

RU – Машинка для стрижки волос
PL – Maszynka do strzyżenia włosów
TR – Saç Kesme Makinası
RO – Mașina de tuns
BG – Бръсначка

Art. 1707

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **21**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **39**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Herzlich Willkommen Bienvenue Benvenuti Congratulations Bienvenidos	4
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	5
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	6
	Akku laden Recharger la batterie Caricare la batteria Charge battery Cargar la batería	8
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	10
	Klingenpflege Entretien de la lame Manutenzione delle lamette Looking after the blade Cuidado de la cuchilla	12
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	13
	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	14
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	18
	Notizen Notes Note Notes Notas	19
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	56



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulazioni | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Wird das Gerät am Netzkabel betrieben, erfolgt während dieser Zeit keine Akkuladung. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. L'appareil ne se recharge pas pendant qu'il est utilisé sur secteur. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Fino a che l'apparecchio è alimentato dal cavo elettrico, la batteria non vengono caricata. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. If the appliance is being used on the mains lead, during this time its battery will not be recharging. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Si el aparato se opera con el cable de alimentación, durante este tiempo no se carga la batería. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).





Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos

9 h

Ladedauer
Durée du chargement
Durata della carica
Duration of charge
Duración de la carga

50 Min.

Akkuleistung/Ladung
Autonomie/Chargement
Rendimento della batteria/Carica
Battery charge/load
Potencia de la batería/Carga

1.9 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

9 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

0.5 – 30 mm

Schnittlänge
Hauteur de coupe
Lunghezza del taglio
Cutting length
Longitud de corte



**Geräteübersicht | Description de l'appareil |
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |
Visión general del aparato**

Klinge
Lame
Lama
Blade
Cuchilla

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

«Akku lösen»-Taste
Bouton pour déclencher la batterie
Tasto di rilascio batteria
Rechargeable battery release button
Botón «Soltar batería»

I Akku kann gewechselt werden
La batterie peut être remplacée
Consente di sostituire la batteria
Rechargeable battery can be changed
La batería se puede cambiar

Kurzschnittstufen mit Arretierung
Longueurs de coupe courte avec dispositif de blocage
Lunghesse di taglio con blocco
Attachments for different degrees of short cut with an interlocking system
Niveles de corte corto con bloqueo

Ladeleuchte
Voyant lumineux de chargement
Spia luminosa di carica
Charging light
Indicador de carga

 Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

 Aufgeladen
Charge terminée
Caricato
Charged
Cargado

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga



Ausdünnaufsatz
Accessoire pour effiler
Pettine per sfumatura
Thinning attachment
Accesorio para aclarar

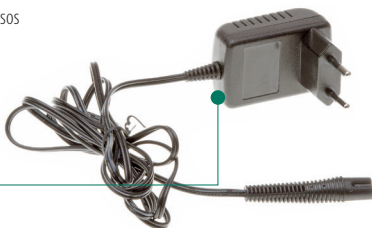


5 Führungskämme
5 peignes-guides
5 pettini guida
5 guide combs
5 peines guía



● Zum Ausdünnen von voluminösem Haar
I Pour effiler les cheveux volumineux
Per la sfumatura di capelli voluminosi
To thin voluminous hair
Para aclarar cabellos voluminosos

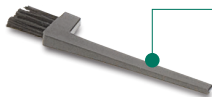
Netzteil
Prise de branchement sur secteur
Alimentatore
Mains adapter
Fuente de alimentación



Klingen-Öl
Lubrifiant pour les lames
Olio per lame
Blade oil
Aceite para cuchilla



Reinigungsbürste
Petite brosse de nettoyage
Spazzolino per pulire
Cleaning brush
Cepillo para limpiar



Kamm
Peigne
Pettine
Comb
Peine



Schere
Ciseaux
Forbici
Scissors
Tijeras





**Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria |
Charge battery | Cargar la batería**

Ladeart wählen

Sélectionner le mode de chargement

Scegliere la modalità di caricamento

Select charging option

Seleccionar clase de carga



oder
ou
o
or
o

Herunterklappen
Abaisser
Abbassare
Fold down
Bajar



oder
ou
o
or
o

2. Nach oben drücken
Appuyer vers le haut
Spingere in alto
Press upwards
Presionar hacia arriba



Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable



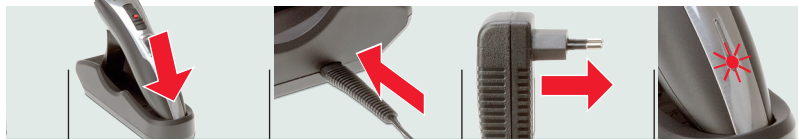


Gerät einfahren
Faire rentrer l'appareil
Rientrare l'apparecchio
Retract device
Introducir el aparato

Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando



Gerät einfahren
Faire rentrer l'appareil
Rientrare l'apparecchio
Retract device
Introducir el aparato

Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando



1

Schnittstufe wählen
Sélectionner la longueur de coupe
Selezionare il livello di taglio
Select cutting level
Seleccionar el nivel de corte

4–30 mm



Führungskamm wählen
Sélectionner le peigne-guide
Scegliere il pettine guida
Select guide comb
Seleccionar el peine guía

Führungskamm aufsetzen
Installer le peigne-guide
Montare il pettine guida
Attach guide comb
Colocar el peine guía

2

Schneiden
Couper
Tagliare
Cut
Cortar



Gerät kann mit/ohne Netzkabel gebraucht werden
L'appareil peut être utilisé avec/sans le câble secteur
L'apparecchio è utilizzabile con/senza cavo di rete
The device can be used with/without the power cable
El aparato se puede utilizar con/sin cable de alimentación

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

2) Nackenhaare
Cheveux de la nuque
Capelli della nuca
Back hairs
Pelos de la nuca

i

Langsam schneiden und mit einer längeren Schneidstufe beginnen. Haare zwischendurch wegbläsen.
Couper lentement en commençant par une grande hauteur de coupe. Souffler pour enlever les cheveux.
Tagliare lentamente e iniziare da un livello di taglio più lungo. Soffiare via i capelli ogni tanto.
Cut slowly, starting with one of the longer cutting levels. Blow hairs away from time to time.
Cortar lentamente y empezar con un nivel de corte largo. Entremedio quitar los pelos soplando.

- 1) Für 0,5–2,5 mm Schnitt keinen Führungskamm aufsetzen.
Pour les hauteurs de coupe entre 0,5 et 2,5 mm, travailler sans peigne-guide.
Per un taglio di 0,5–2,5 mm non montare nessun pettine guida.
Do not attach a guide comb for cuts in the length of 0,5–2,5 mm.
Para un corte de 0,5–2,5 mm no colocar un peine guía.
- 2) Klinge nach oben halten.
Diriger la tondeuse vers le haut.
Tenere la lama verso l'alto.
Hold blade upwards.
Mantener la cuchilla hacia arriba.



oder
OU
O
OR
O

0.5–2.5 mm



- | | |
|--|---|
| 1) Schnitlänge einstellen
Régler la longueur de coupe
Impostare la lunghezza di taglio
Set the desired cutting length
Ajustar la longitud de corte | Arretieren
Bloquer
Bloccare
Lock
Bloquear |
|--|---|



- | | | |
|---|--|--|
| 3) Deckhaare
Cheveux du dessus de la tête
Capelli della fronte
Outer hair
Cabello | 4) Koteletten
Pattes
Basette
Sideboards
Patillas | Ausschalten, Haare vom Gerät schütteln
Eteindre, enlever les cheveux de la tondeuse
Spegnere, scuotere l'apparecchio per eliminare i capelli
Switch off, shake hair out of appliance
Apagar, sacudir los pelos del aparato |
|---|--|--|

- 3) Entgegen der Haarwuchsrichtung schneiden.
Couper en sens inverse des racines.
Tagliare al contraio della crescita dei capelli.
Cut against the direction of hair growth.
Cortar contra el sentido de crecimiento del pelo.

- 4) Ohne Führungskamm gerade schneiden. Klinge wird heiss!
Couper droit sans utiliser le peigne-guide. Lame devient brûlant!
Tagliare diritto senza il pettine guida. Lametta diventa caldo!
Trim straight without guide comb. Blade becomes hot!
Cortar rectas sin peine guía. ¡La cuchilla se calienta!



Klingenpflege | Entretien de la lame | Manutenzione delle lamette | Looking after the blade | Cuidado de la cuchilla

a

Klinge entfernen
Enlever la lame
Rimuovere le lamette
Remove blade
Retirar la cuchilla



Klinge kräftig herausdrücken
Appuyer fortement de la lame
Premere con forza la lametta
Press the blade firmly out
Sacar la cuchilla haciendo presión

b

Haare entfernen
Enlever les cheveux
Eliminare i capelli
Remove hair strands
Quitar los pelos



Nur mitgelieferten Pinsel verwenden
Utiliser uniquement le pinceau fourni
Usare solo il pennellino in dotazione
Use only the brush provided
Utilizar solo el pincel suministrado

c

Klinge einsetzen
Mettre la lame en place
Inserire le lamette
Insert the blade
Colocar la cuchilla



Kräftig eindrücken
Appuyer fortement
Spingere con forza
Press in firmly
Presionar bien

nach Bedarf:
selon besoin:
secondo necessità:
as required:
Según sea necesario:

d

Klinge ölen
Lubrifier la lame
Oliare la lama
Oil blade
Engrasar la cuchilla



Danach das Gerät kurz laufen lassen
Mettre l'appareil en marche pendant quelques instants
Dopo far funzionare l'apparecchio per qualche secondo
Then switch the appliance on briefly
A continuación, hacer funcionar el aparato brevemente

I Nur mitgeliefertes Spezialöl verwenden – sparsam anwenden.
Utiliser uniquement le lubrifiant spécialement fourni avec la tondeuse – Ne pas en mettre trop.
Utilizzare solo l'olio speciale in dotazione: usare con parsimonia.
Use only the special oil provided. Use it sparingly.
Utilizar únicamente el aceite especial suministrado; utilizar de forma moderada.





Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- i** Nur bei ausgeschaltetem Gerät
Uniquement lorsque l'appareil est éteint
Solo con l'apparecchio spento
Only when the appliance is switched off
Solo con el aparato apagado



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzabel durch den Hersteller ersetzen lassen. Kontrollieren regelmäßig si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Gerät nie am Netzabel tragen/ziehen. Netzabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas

Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzabel nicht um das Gerät wickeln. Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.





Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkter körperlicher, sensorischer und geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Geräte mit beschädigtem Kamm oder Klinge dürfen nicht benutzt werden.

Ne pas utiliser l'appareil lorsque le peigne ou la lame sont endommagés.

È vietato utilizzare l'apparecchio con pettine o lama danneggiata.

If the comb or the blade is damaged the appliance must not be used.

Los aparatos con la cuchilla o el peine dañados no se deben utilizar.



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.





**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät nur mit trockenen Händen bedienen. Vorsicht beim Umgang mit den scharfen Klingen. – Verletzungsgefahr!
Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées!
Attention: les lames sont très coupantes. – Risque de blessures!

Usare l'apparecchio solo con le mani asciutte. Prestare attenzione al contatto con le lamette taglienti: pericolo di taglio!

Use the appliance only with dry hands. Be careful when handling the sharp blades – you might injure yourself.

Utilizar el aparato solo con las manos secas. Precaución al manejar cuchillas afiladas. – ¡Peligro de sufrir lesiones!

Mitgeliefertes Öl nicht einnehmen.

Ne pas ingérer l'huile fournie avec l'appareil.

Non ingerire l'olio contenuto nella confezione.

Do not drink the oil supplied.

No ingerir el aceite suministrado.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Notizen | Notes | Note | Notes | Notas





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prirčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **22**



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki |
Technické údaje **23**



Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **24**



Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju |
Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumulčných batérií **26**



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja **28**



Péče o čepel | Pengeápolás | Njega oštrice | Nega rezila | Udržovanie čepeľí **30**



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie **31**



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |
Bezpečnostné pokyny **32**



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete |
Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia **36**



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky **37**



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **57**



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Je-li přístroj provozován se síťovým kabelem, neprobíhá během této doby nabíjení akumulátoru. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Ameddig a készülék a hálózati kábelről működik, addig az akkumulátor nem töltődik. Legjobb, ha a készüléket a FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Koristi li se uređaj na mrežnom kabelu, ne puni se za to vrijeme baterija. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Če za delovanje naprave uporabljate električni kabel, se v tem času akumulator ne polni. Najbolje, da naprava deluje na zaščitnem stikalu Fi (maks. 30 mA).

Prosím, přečtajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Ak prístroj zásobujete prúdom zo siete, akumuláčnė batérie na nenabíjajú. Prístroj prevádzkujte najvhodnejšie s pomocou ochranného spínača chybného prúdu (max. 30 mA).





**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |
Tehnični podatki | Technische údaje**

9 h

Doba nabíjení
Töltési idő
Vrijeme punjenja
Trajanje polnjenja
Dĺžka doby nabíjania

50 Min.

Výkon akumulátoru na 1 nabití
Akkuteljesítmény/töltés
Snaga baterije/punjenje
Moč akumulatorja/Polnitev
Akumulátorový výkon/náboj

1.9 m

Délka kábľa
Kábelhosszúság
Dužina kábľa
Dolžina kábľa
Dĺžka kábľa

9 W

Prikon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

0.5 – 30 mm

Délka stříhu
Vágáshossz
Dužina rezanja
Dolžina reza
Dĺžka zástrihu



**Všeobecní popis | A készülék bemutatása |
Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |
Prehľad spotrebiča**

Čepeč
Penge
Žileti
Reziló
Čepeč

Vypínač ZAP/VYP
Ki-/bekapsoló
Uključí/išključí-prekidač
Stikalo za vklop/izklop
Zapínač/vypínač

Tlačítko «uvolnění akumulátoru»
Akku kivevő gomb
Tipka "izvaditi bateriju"
Tipka »Sprostitev akumulatorja«
Tlačidlo «uvolnit' akumulátor»

I Akumulátor je možné vymeniť
Az akku cserélhető
Baterija se može zamijeniti
Akumulátor lahko zamenjate
Akumulátor je možné vymeniť

Stupně pro krátký stříh, s aretací
Rövidhossz fokozatok rögzítővel
Stupnjevi kratkog šišanja sa namještanjem
Stopnje kratkega strižanja z zapahnitvijo
Stupeň pre krátky zostrih s aretáciou

Kontrolka nabíjení
Töltést jelző fény
Lampica punjenja
Polnilna lučka
Kontrolka nabijanja



Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabija sa



Nabito
Feltöltve
Napunjeno
Napolnjen
Nabité

Nabíječka
Töltő berendezés
Stanica za punjenje
Polnilna postaja
Nabijacia stanica



Prostřihávací nástavec

Ritkító feltét

Nadomjestak za prorijeđivanje

Nastavek za redčenje

Násada na preriedenie vlasov



5 vodičích hřebenů

5 vezetőfésű

5 češljeva za vođenje

5 vodilnih glavnikov

5 vodičích hřebenů

- Pro prostřihávání hustých vlasů
- Sűrű haj ritkítására
- Za istanjivanje kose sa volumenom
- Za redčenje voluminoznih las
- Na preriedenie objemu vlasov

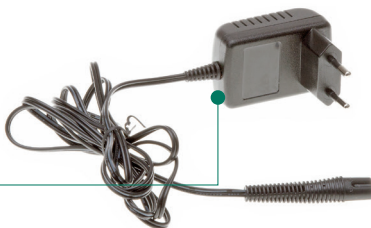
Síťový adaptér

Hálózati tápegység

Mrežni dio

Polnilnik

Sieťová jednotka



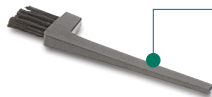
Oilje pro čepeľ

Penge-oilaj

Oilje za oštrice

Oilje za rezila

Oilje na čepeľ



Čistič kartáček

Tisztítókefe

Četka za čišćenje

Ščetka za čišćenje

Kečka na čišćenje

Nůžky

Oiló

Škarice

Škarje

Nožnice

Čistič kartáček

Fésű

Češalj

Glavnik

Hřeběň





**Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju |
Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií**

Volba typu nabíjení
A feltöltés módjának kiválasztása
Odabráti način punjenja
Izbira vrste polnjenja
Vyberte druh nabíjania



nebo
vagy
ili
ali
alebo

Sklopte
Hajtsa le
Spustiti
Spustite navzdol
Sklopte



nebo
vagy
ili
ali
alebo

2. Zatláče směrem nahoru
Nyomja fel
Pritisnuti prema gore
Pritisnite navzgor
Vytláče nahor



Připojte kabel
Dugja be a kábelt
Umetnuti kabel
Vtaknite kabel
Zasuňte kábel



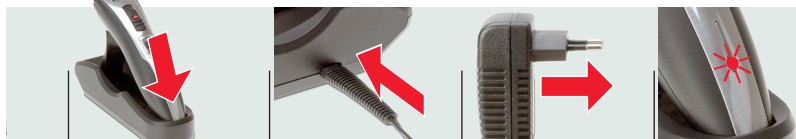


Zasuňte prístroj
Húzza be a berendezést
Uvuci uredaj
Vstavite napravo
Spustite prístroj

Pripojte kabel
Dugja be a kábel
Umetnuti kabel
Vtaknite kabel
Zasuňte kábel

Připojení přístroje
Dugja be
Uklučiti
Vtaknite
Pripojit' k sieti

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabíja sa



ru Zasuňte prístroj
Húzza be a berendezést
Uvuci uredaj
Vstavite napravo
Spustite prístroj

Pripojte kabel
Dugja be a kábel
Umetnuti kabel
Vtaknite kabel
Zasuňte kábel

Připojení přístroje
Dugja be
Uklučiti
Vtaknite
Pripojit' k sieti

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabíja sa



Připojení přístroje
Dugja be
Uklučiti
Vtaknite
Pripojit' k sieti

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabíja sa



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

1

Volba stříhacího stupně
Vágásfokozat beállítása
Odabрати stupanj rezanja
Izbira dolžine reza
Vyberte stupeň zástrihu

4–30 mm



Zvolte vodičí hřeben
Válassza ki a vezetőfésűt
Odabati češalj za vođenje
Izberite vodilni glavnik
Vyberte vodiaci hrebeň

Nasadíte vodičí hřeben
Helyezze fel a vezetőfésűt
Staviti češalj za vođenje
Namestite vodilni glavnik
Nasadíte vodiaci hrebeň

2

Stříhání
Vágás
Rezati
Rezanje
Strikanie



Přístroj je možné používat se síťovým kabelem/bez síťového kabelu
A készüléket lehet hálózati kábelrel együtt és kábel nélkül is üzemeltetni
Uređaj se može/ne može upotrebljavati sa mrežnim kabealom
Napravo lahko uporabljate z električnim kablom ali brez njega
Prístroj je možné použiť s káblom aj bez kábla

Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

2) Vlasy na šíji
Tarkóhaj
Kosa na vratu
Lasje na tilniku
Vlasy na krku

i

Stříhajte pomalu, začněte delším stříhacím stupněm. Vlasy občas sfoukněte.
Lassan vágjon és kezdje egy hosszabb vágófokozattal. A haját időnként fújja le.
Režite polako i počnite sa dužim stupnjem rezanja. Kosu povremenu otpuhati.
Režite počasi i začnite z nastavitvijo za daljše rezanje. Občasno izpihnite lasje.
Strihajte pomaly a začnite s dlhším stupňom zástrihu. Vlasy z času na čas odfúknite.

- Pro stříh 0,5–2,5 mm nenasadujte žádný vodičí hřeben. 0,5–2,5 mm hajhosszhoz ne tegyen fel vezetőfésűt. Za 0,5–2,5 mm šísanja ne stavlja se češalj za vođenje. Za 0,5–2,5 mm rez ne nameščajte nobenega vodilnega glavnika. Pre zostrih na 0,5–2,5 mm nenasadzujte žiaden vodiaci hrebeň.
- Čepel držte směrem nahoru. A pengét tartsa felfelé. Držati oštricu prema gore. Lasje na tilniku. Čepel držte smerom hore.



nebo
vagy
ili
ali
alebo

0.5–2.5 mm



- 1) **Nastavte dĺžku strihu**
Állítsa be a vágási hosszát
Namjestiti dužinu šišanja
Nastavite dolžino reza
Nastavte dĺžku strihu

- Zaaretujte**
Rögzítse
Namještanje
Žapahnite
Zaaretujte



- 3) **Vlasy nad čelem**
Fedőhaj
Pokrovna kosa
Lasje na temenu
Vlasy na temene hlavy

- 4) **Kotlety**
Barkók
Zulufi
Zalízki
Kotlety

- Vypnúť, vykleptejte vlasy z prístroja**
Kikapcsolás, a haját rázza le a készülőékről
Isključite, otresti kosu sa uređaja
Izklop, lase stresite z naprave
Vypnúť, vlasy vytraste z prístroja

- 3) **Stríhajte proti smeru rústu vlasů.**
A haj növésével ellentétes irányban vágjon.
Rezati u suprotnom smjeru od rasta.
Režite v nasprotni smeri rasti las.
Strihajte proti smeru rastu vlasov.

- 4) **Zastíhňete rovně bez vodičoho hřebenu. Čepel je během provozu horká!**
Vezetőfésű nélkül vágjon egyenesen. A penge felforrósodik!
Bez vodičice češlja ravno rezati. Oštrica se zagrije!
Brez vodičnega glavnika režite naravnost. Režilo se segreje!
Strihajte ravno bez vodičiah hrebeňov. Čepel sa stane horúcou!



Péce o čepeľ | Pengeápolás | Njega oštrice | Nega rezila | Udržovanie čepeľi

a

Odstranění čepele
A penge eltávolítása
Skinuti nožić
Odstranite rezilo
Odstráňte čepeľ



Silným tlakem čepeľ vytlačte smerom ven
Erősen nyomja ki a pengét
Istisnuti čvrsto nožić
Rezilo močno pritisnite navzven
Čepeľ silno vytlačte

b

Odstranění vlasů
Haj eltávolítása
Maknuti kosu
Odstranite lase
Odstráňte vlasy



Používejte pouze dodaný štěteček
Csak a tartozék ecsetet használja
Upotrebljavati isključivo kist koji je isporučen
Uporabite le priložen čopič
Používajte iba priloženú kefku

c

Nasazení čepele
A penge behelyezése
Umetnuti nožić
Vstavljanje rezila
Nasadite čepeľ



Silně zatlačte
Erősen nyomja be
Čvrsto pritisnuti
Krepko vtisnite
Silne zastrčte

podle potřeby:
szükség szerint:
po potrebi:
po potrebi:
podľa potreby:

d

Naolejování čepele
Penge olajozása
Nauljiti oštricu
Naoljite rezilo
Čepeľ naolejujte



Poté nechte přístroj krátce běžet
Ezután a készüléket röviden kapsolja be
Nakon toga pustiti uređaj kratko raditi
Nato pustite, da naprava deluje nekaj časa
Potom krátko zapnite prístroj

i Používejte pouze speciální olej dodaný s přístrojem. Olej používejte úsporně.
Csak a kapott különleges olajt használja – bánjon vele takarékosan.
Upotrebljavati samo isporučeno specijalno ulje – štedljivo primjenjivati.
Uporabite le priloženo posebno olje – uporabljajte ga varčno.
Používajte iba priložený špeciálny olej – používajte šetne.





Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Pouze při vypnutém přístroji
Csak kikapcsolt készüléknél
Samo kada je uređaj isključen
Le ob izklopljeni napravi
Iba pri vypnutom prístroji



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Pripojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripoj k síti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Sítový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacsók) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrećke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki.

A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokřimi rukami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku netahajte nikdy za kábel/mokřými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/sítový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.

Proveriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte přístroj/sítový kabel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Přístroj nikdy nenoste/netahajte za sítový kábel. Sítový kábel nelamte, nesvírejte, netahajte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Stroj nikada ne nositi/ne vući za kábel za električnu struju. Kábel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kábel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodíte ali vlečite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/netahajte za kábel. Sítový kábel nelamte, nezovierajte a netahajte cez ostré hrany.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A körmezeti hőmérséklet fagyponot alatt ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi. Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléklet olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjeslesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osobe s pomanjkjivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal být používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékokat biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne uporabljajte pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil /izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléklet szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléklet/csatlakozó vezetékét ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.

Stroj/přiključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.

Naprave/priključnih vodov nikoli ne postavljajte/polagajte na vroče površine ploščo štedilnika ali jih shranjujete v bližini odprtega ognja.

Přístroj/připojovací vedenie nekladte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničákach) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroje s poškozeným hřebenem nebo čepelí je zakázáno používat.

A készüléklet sérült fésűvel ne kezelje, vagy hibás pengét ne használjon.

Uređaji sa oštećenim češljem ili oštricom se ne smiju upotrebljavati.

Naprave, ki imajo poškodovan glavnik ali rezila ni dovoljeno uporabljati.

Přístroj nepoužívejte, ak je hřeben alebo čepeľ poškodená.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.).
Chraňte před deštěm/vlhkem.

Viz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju/vlagi. Ne uporabljajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivevtele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako stroj padne u vodu prije vadjenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije sljedeće uporabe stroj mora pregledati ovlaštení servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlcite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník.
Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót. Elektrische ureidaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popavlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskrađuje se jamstveno pravo. Proizvagač ne sprejema nobene odgovornosti za nemanensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj obsluhujte pouze suchýma rukama. Pozor při manipulaci s ostrými čepelemi – nebezpečí úrazu!

A készülékkel csak száraz kézzel dolgozzék. Legyen óvatos az éles pengével – megsértheti magát!

Uređaj upotrebljavati samo sa suhim rukama. Pažnja sa ophođenjem sa ostrim oštricama – opasnost od ozljeđivanja!

Z napravo delajte le s suhimi rokami. Previdnost pri ravnanju z ostrimi rezili – nevarnost poškodil!

Přístroj obsluhujte iba so suchými rukami. Dávajte pozor pri zaobchádzaní s ostrými čepeľami – nebezpečie poranenia!

Olej dodaný s výrobkom nepoživate.

A tartozék olaj szájba ne kerüljön.

Ne jesti isporučeno ulje.

Ne zaužíjite priloženega olja.

Priložený olej nepožívajte.



Likvidace | Kármentesítés | Preventívna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé prístroje zbavte ihneď funkčnosti. Vytáhnite síťovú zástrčku a síťový kábel pričržte. Elektrické prístroje odevzdejte späť v obchode, kde ste je zakoupili, alebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kábel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kábel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požiadavky evropských smerníc pre bezpečnosť a elektromagnetickú kompatibilitu.

A európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhrazdujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.















Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

-  Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine ați venit! | 40
Сърдечно добре дошли
-  Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | 41
Технически данни
-  Общият вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Araç Hakkında Bilgiler | 42
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда
-  Зарядка акумулатора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | 44
Încarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия
-  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване 46
-  Уход за лезвиями | Pielęgnacja ostrza | Bıçakların Bakımı | 48
Îngrijirea cuțitului/lamei | Поддържане на ножчето
-  Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване 49
-  Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | 50
Indicații suplimentare | Указания за безопасност
-  Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване 54
-  Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка 55
-  Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanți Açıklaması | 58
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Если прибор работает с подключением сетевого провода, то в это время аккумулятор не заряжается. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Jeżeli urządzenie uruchamiane jest poprzez przewód sieciowy, to w tym czasie akumulator nie jest ładowany. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihaz elektrik fişiyile çalıştırıldığında, bu süre içinde pil şarj edilmez. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmaz en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiilor de siguranță. Atata vreme cat aparatul este folosit utilizandu-se cablul electric de alimentare, nu se face de loc incarcarea bateriei in aceasta perioada. Utilizati aparatul bransandu-l de preferinta la o priza de securitate FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Ако уредът се използва включен в контакта, през това време не се извършва зареждане на акумулаторните батерии. Уредът да се използва най-добре, включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).





**Техническите характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технические данные**

9 h

Длительность зарядки
Czas ładowania
Şarj süresi
Durata încarării
Продължителност на
зареждане

50 Min.

Мощность/зарядка аккумулятора
Moc akumulatora/Ładowanie
Pil gücü/Şarj
Puterea bateriei/încarcarea bateriei
Капацитет на акумулаторните
батерии/зареждане

1.9 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluđu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

9W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Капацитет

0.5 – 30 mm

Длина среза
Długość strzyżenia
Saç uzunluđu
Lungimea tăieturii
Дължина на рязане



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Araç Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Лезвие
Ostrza
Bıçak
Lama
Ножче

Регулировка степени короткой подрезки с фиксатором
Wybór ustawienia długości włosów z blokadą ustawienia
Tespit düzenekli kısa kesim kademeleri
Trepte mici cu mecanism de fixare
Степени на късо подстригване с блокировка

Выключатель
Włączanie/Wyłączanie
AÇ/KAPA-şalteri
Întreprupător de anclanşare/declanşare
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.

Индикатор зарядки
Lampka ładowania
Şarj lambası
Lumina de control pentru încărcare
Лампа за зареждане



Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане



Заряжено
Ładowanie zakończono
Şarj edildi
Încărcat
Заредена

Кнопка отсоединения аккумулятора
Przycisk "wyrzutu" akumulatora
«Pilleri çıkart» tuşu
Tasta „Desprindere acumulator”
Бутон «Освобождение на батерията»

Аккумулятор можно заменить
Akumulator można wymienić
Pil değiştirilebilir
Acumulatorul poate fi schimbat
Акумуляторната батерия може да бъде сменяна

Зарядная станция
Stacja ładowania
Şarj istasyonu
Orificiul de încărcare
Зарядна станция



Прорезивающа насадка
Przystawka do cieniowania
Sevreltme parçası
Cap de subțiere
Приставка за изтъняване

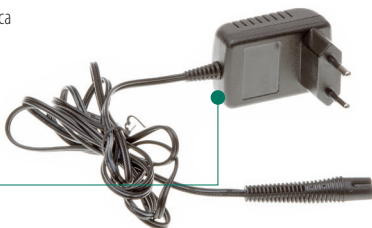


5 направляющих гребенок
5 grzebieni prowadzących
5 kılavuz tarak
5 pieptene de ghidaj
5 направляващи гребена



● Для прорезивания густых волос
Do cieniowania gęstych włosów
I Çok hacimli saçların sevreltilmesi için
Pentru subțierea părului bogat
За изтъняване на обемна коса

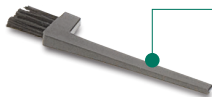
Блок питания
Zasilacz sieciowy
Güç kaupağı
Partea de cablu-stecherul
Захранващ блок



Масло для лезвия
Smar do ostrzy
Viçak yağı
Ulei pentru lame/cuțite
Масло за ножчето



Щетка для чистки
Szczoteczka do czyszczenia
Temizleme fırçası
Perie de curățat
Четка за почистване



Ножницы
Nożyczki
Makas
Foarfecă
Ножица

Расческа
Grzebień
Tarak
Pieptene
Гребен





**Зарядка акумулатора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi |
Incarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия**

Выбор способа зарядки
Wybór sposobu ładowania
Şarj türünü seçiniz
Selectaţi tipul de încărcare
Избор на начин на зареждане



или
lub
veya
sau
или

Отвести вниз
Opuszczyć w dół
Aşağı indiriniz
Închideţi
Сгъване надолу



или
lub
veya
sau
или

2. Отжать кверху
Docisnąć do góry
Yukarı doğru bastırınız
Împingeţi în sus
Натискане нагоре



Подключить шнур
Zamocować przewód
Kabloyu takınız
Conectaţi cablul
Вкарване на кабела





Вставить прибор
Dokonać łagodnego rozruchu
urządzenia
Cihazı içine sürünüz
Poniżaj aparatul
Поставяне на уреда

Подключить шнур
Zamocować przewód
Kabloyu takiniz
Conectați cablul
Вкарване на кабела

Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Takiniz
Conectarea la priza
Включване

Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане



Вставить прибор
Dokonać łagodnego rozruchu
urządzenia
Cihazı içine sürünüz
Poniżaj aparatul
Поставяне на уреда

Подключить шнур
Zamocować przewód
Kabloyu takiniz
Conectați cablul
Вкарване на кабела

Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Takiniz
Conectarea la priza
Включване

Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Takiniz
Conectarea la priza
Включване

Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане



1

Выбор длины срезаемых волос
Wybrać stopień długości strzyżenia
Uzunlu derecesini seçiniz
A alege treapta de tăiere
Избира се степента на подстригване

4–30 mm



Выбрать направляющую гребенку
Wybrać grzebień prowadzący
Kılavuz tarağı seçiniz
Alegeți pieptenul de ghidaj
Избирание на направляващ гребен

Надеть направляющую гребенку
Nałożyć grzebień
Kılavuz tarağı üzerine takınız
Montați pieptenul de ghidaj
Поставяне на направляващ гребен

2

Стрижка
Strzyżenie
Kesme
A tăia (părul)
Подстригване



Устройство может работать с сетевым шнуром/без него
Urządzenie można eksploatować przy użyciu przewodu sieciowego i bez niego
Cihaz elektrik kablosuyla/veya elektrik kablosu olmadan kullanılabilir
Aparatul poate fi folosit cu/fără cablu de alimentare
Уредът може да се използва със/без захранващ кабел

Включение
Włączyć
Açmak
Pomiți aparatul
Включете

2) Волосы на затылке
Włosy na karku
Ensedeki saçlar
Părul de pe ceafă
Коси на врата

i

Стригите медленно, начав с положения, при котором волосы срезаются минимально. Время от времени сдувайте волосы.
Proszę strzyć powoli, zaczynając od dłuższego stopnia długości strzyżenia. Włosy zdmuchiwać co jakiś czas.
Yavaş kesiniz ve nisbeten uzun bir kademe ile başlayınız. Kesilen saçları ara sıra alınız.
Tăiat Dumneavoastră încet și începeți cu o treaptă de tăiere mai lungă. A da la o parte părul din suflând din când în când.
Подстригвайте бавни и започнете с по-дълга степен на подстригване. Космите се издухват междуверменно.

1) Для подрезки на 0,5–2,5 mm не устанавливайте направляющую гребенку.
Do strzyżenia długości 0,5–2,5 mm nie nakładaj grzebień.
0,5–2,5 mm'lik kesimler için kılavuz tarak takmayınız
În cazul în care lungimea firelor de păr este de 0,5–2,5 mm nu folosiți pieptene de ghidaj.
За подстригване от 0,5–2,5 mm не поставяйте направляващ гребен.



или
lub
veua
sau
или

0.5–2.5 mm



ребенку

1)

Отрегулировать длину подрезки
Ustawić długość strzyżenia
Kesim uzunluğunu ayarlayınız
Ajustați lungimea de tăiere
Настройте дължина на
подстригване

Зафиксировать
Zablokować
Tespit ettiriniz
Fixați
Блокируйте

niz
daj
ашч гребен



3) Волосы в верхней части
Włosy u góry
Üst saçlar
Păr de acoperire
Коси

4) У висков
Baczi
Favoriler
Favoriți (cotlete)
Котлеты

Выключение, вытряхните волосы из прибора
Wyłączenie, strzepnąć włosy z urządzenia
Kapatınız, araçtaki saçları sallayarak temizleyiniz
Declanșare, a scutura părul în fața aparatului
Изключване, косите се изтръскват от уреда

2) Лезвие направьте вверх.
Ostrze trzymać do góry.
Biçağı yukarı doğru tutunuz.
A ține lama în sus.
Ножчето се държи нагоре.

3) Стригите против направления роста волос.
Strzyć w kierunku przeciwnym do kierunku rośnięcia włosów.
Saçların uzadığı yönün tersine doğru kesiniz.
A tăia în sens invers direcției de creștere a părului.
Подстригва се в посока противоположна на растежа
на косата.

4) Подравняйте без насадки. Лезвие нагревается!
Bez grzebienia prowadzącego strzyc prosto. Ostrze się nagrzewa!
Yönlendirici tarağı kullanmadan düz kesiniz. Bıçak ısınır!
A tăia drept fără cuțit de ghidare. Lama devine fierbinte!
Подстригва се на право без направляващ гребен.
Ножчето се нагорещява!



Уход за лезвиями | Pielęgnacja ostrza | Віцякларн Вахімі |
 Ѐнгрііреа суїтілулі / lamei | Поддържане на ножчето

a

Снять лезвие
 Usunąć ostrze
 Віцягі чакартніз
 Ѐндерпартяї лана
 Сваляне на ножчето



С усилием выдвинуть лезвие
 Usunąć ostrze przez naciśnięcie
 Віцягі ійце дїшарн бастрнннз
 Ѐмпннгеїї лана спре афаря
 Избугайте силно ножчето

b

Удалите волосы
 Usunąć włosy
 Saçlardan arındırınız
 А інлїтура пїрїл
 Отстраняват се косите



Используйте только кисточку из комплекта
 Używać tylko dostarczonego pędzelka
 Sadece ürünle bir teslim edilen fırçayı kullanınız
 А се фолосі numai periile livrate
 Използва се само доставената четка

c

Вставить лезвие
 Osadzić ostrze
 Віцягі такннз
 Монтаїї лана
 Поставяне на ножчето



Сильно прижать
 Mocno wcisnąć
 Ійце іїне бастрнннз
 Се апаса су путере
 Натиска се силно

при необходимости:
 w zależności od potrzeb:
 gereksinime göre:
 conform necesităților:
 при необходимости:

d

Смазать лезвие
 Naoliwić ostrze
 Віцягі яїїїлауіннз
 Унгеїї лана
 Смазване на ножчето



Затем включите ненадолго прибор
 Następnie włączyć na chwilę urządzenie
 Bundan sonra aracı kısaca çalıştırınız
 După care aparatul se poate porni puțin
 След това уредът се пуска за кратко време

Используйте только специальную смазку и комплекта, нанося ее экономно.
 Używać tylko dostarczonego specjalnego smaru – używać oszczędnie.
 Sadece birlikte teslim edilen özel yağı kullanınız – tasarruflu kullanınız.
 А се фолосі numai uleiul livrat – а фолосі economicos.
 Да се използва само доставеното специално масло – да се пести при използване.





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- i** Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi priziden çıkarınız
Înainte de toate se trage fișa din rețea
Първо се изважда щепсела



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemi bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia. Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgileri uygun olmalıdır.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat. Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przegnośwać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cihazın kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemână copiiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабель не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при пололке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Fişı kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pırızden çıkarmız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umeđă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод замените у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzok przy kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmaınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yenileniz.

Verificati în mod regulat dacă au aparut semne de defectiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defectiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmemiz, kistirmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабель не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazda. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Kullanılmayan/gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız. În cazul în care aparatul este neutilizat/nesuspraveghat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабель не трябва да се завива около уреда.





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetimle altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoană însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie. Tozi ured ne трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Нельзя эксплуатировать машинки с поврежденной насадкой или лезвием.

Urządzeń z uszkodzonym grzebieniem lub ostrzem nie wolno używać.

Tarađi veya bıçađı hasarlı araçlar kullanılmamalıdır.

Nu se permite folosirea aparatului cu pieptenele sau lamele/cuțitele defecte.

Уредите с повреден гребен или ножче не трябва да се използват.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta. Imalätci tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesari güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosi accesoriile recomandate / ne vândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Araç/cereyan kabloşunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektirikli ocak) koymayınız/veya açık ateşle yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierny wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтирайте по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Gihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Беритесь за машинку только сухими руками. Проявляйте осторожность при обращении с лезвиями – можно порезаться!

Urządzenia obsługiwać tylko suchymi rękami. Zachować ostrożność w przypadku korzystania z ostrych ostrzy – Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Aracı kuru ellerle kullanınız. Bıçaklar keskindir – yaralanma tehlikesi!

A se folosi aparatul numai cu mâinile uscate. Atenție la mânuire lamele/cuțitele ascuțit – Pericol de vătămare!

Уредът трябва да се използва само със сухи ръце. Внимание при боравене с остри ножчета – опасност от нараняване!

Масло из комплекта нельзя принимать внутрь.

Nie spożywać dołączonego smaru.

Berberinde gönderilen yaği yutmayınız.

Uleiul livrat împreună cu restul nu se bea.

Доставеното масло не трябва да се приема.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Indepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kablouy kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Indepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electro-magnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlıgı olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.





Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Garantie | Garantía – Nota

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





**Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

- CS** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.
- HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérülésekből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.
- KR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenji uređaja mora biti popisan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.
- SL** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.
- SK** Na tento přístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможен. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTI ŞARTLARI: 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumunda, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunlar Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HÜSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan





Указание по поводу гаранции | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

her türlü problemler, 13. Veri kaybindan doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iritibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak: ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 1707

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Model/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítija Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070